



PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA
DEL PERÚ

**CONVENIO ESPECÍFICO DE OOPERACIÓN
entre**

UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ

Y

**LA PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA
DEL PERÚ**

Conste por el presente documento el Convenio Especifico de Cooperación que celebran, de una parte, UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ, CNPJ 07.272.636/0001-31, Avenida da Universidade, 2853, Benfica, Fortaleza - CE, Brasil, 60020-181, representada por su Rector, doctor Henry de Holanda Campos, RG 482.525, a la que adelante se denominará LA UFC; y, de la otra parte, la PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL PERÚ, con RUC N° 20155945860, con domicilio legal en Av. Universitaria N° 1801, distrito de San Miguel, provincia y departamento de Lima, debidamente representada por su Rector, doctor Marcial Antonio Rubio Correa, identificado con DNI N° 07273539 a la que en adelante se denominará LA PUCP, en los términos y condiciones siguientes:

CLÁUSULA PRIMERA: ANTECEDENTES

LA PUCP es una institución autónoma, destinada a impartir educación superior, promover la investigación y proyectarse a la comunidad a fin de contribuir al desarrollo nacional; es una persona jurídica de derecho privado sin fines de lucro; se rige por los artículos pertinentes de la Constitución Política del Perú, por la Ley Universitaria 30220, por su Estatuto y por sus propios reglamentos.



UNIVERSIDADE
FEDERAL DO CEARÁ

**CONVÊNIO ESPECÍFICO DE COLABORAÇÃO
entre**

UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ

E

**LA PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL
PERÚ**

Conste pelo presente documento o Convênio Específico de Cooperação que celebram, por um lado, a UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ, CNPJ 07.272.636/0001-31, na Avenida da Universidade, 2853, Benfica, Fortaleza - CE, Brasil, CEP: 60020-181, representada pelo seu Reitor, Prof. Dr. Henry de Holanda Campos, RG 482.525, doravante UFC; e, por outro lado, a PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL PERÚ, com RUC N° 20155945860, com endereço na Avenida Universitaria, 1801, distrito de San Miguel, provincia e departamento de Lima, devidamente representada por seu Reitor, Doutor Marcial Antonio Rubio Correa, identificado com DNI N° 07273539, à qual em diante se denominará A PUCP, nos termos e condições seguintes:

CLÁUSULA PRIMEIRA: ANTECEDENTES

A PUCP é uma instituição autónoma, destinada a dar educação superior, promover a pesquisa e projetar-se à comunidade para contribuir ao desenvolvimento nacional; é uma pessoa jurídica de direito privado sem finalidade de lucro; é regida pelos artigos pertencentes da Constituição Política do Perú, pela Lei Universitária 30220, pelo seu Estatuto e pelos seus próprios regulamentos.

Handwritten signature or mark.

Handwritten signature or mark.

LA UFC es una institución autónoma y pública vinculada al Ministerio de Educación del Gobierno Federal del Brasil por medio del Ley nº 2.373 en Diciembre de 1954. LA UFC tiene como objetivo preservar, elaborar, desarrollar y transmitir el Saber en sus varias formas de conocimiento puro y aplicado.

CLÁUSULA SEGUNDA: OBJETO

El presente convenio tiene por objeto unir los esfuerzos de LA PUCP y LA UFC para que los estudiantes de la Maestría en Psicología Comunitaria de LA PUCP y los estudiantes del Programa de Posgrado en Psicología de LA UFC puedan contribuir mutuamente con los objetivos de ambos programas a través de la realización de proyectos de investigación y de intervención, misiones de estudio, misiones de trabajo, experiencias de formación e intercambio de estudiantes y profesores.

CLÁUSULA TERCERA: COMPROMISOS DE LA UFC

LA UFC, en el marco de ejecución de este convenio, se compromete a

1. Recibir alumnos y docentes de la Maestría en Psicología Comunitaria de la PUCP que deseen realizar intercambios, investigaciones y/o proyectos de intervención, siempre y cuando estos cumplan con los requisitos puntuales solicitados por la institución.
2. Entregar un informe oficial a la LA PUCP en el cual se de cuenta de las actividades realizadas por el alumno y/o docente.
3. Entregar un certificado oficial al estudiante y/o docente por el intercambio y/o investigación realizada.

CLÁUSULA CUARTA: COMPROMISOS DE LA PUCP

LA PUCP, en el marco de ejecución de este

A UFC é uma instituição autónoma e pública vinculada ao Ministério de Educação do Governo Federal do Brasil através da Lei nº 2.373 de Dezembro de 1954. A UFC tem como objetivo preservar, elaborar, desenvolver e transmitir o Saber nas suas várias formas de conhecimento puro e aplicado.

CLÁUSULA SEGUNDA: OBJETO

O presente convênio tem por objeto unir os esforços da PUCP e da UFC para que os estudantes do Mestrado em Psicologia Comunitária da PUCP e os estudantes do Programa de Pós-Graduação em Psicologia da UFC possam contribuir mutuamente com os objetivos de ambos programas através da realização de projetos de pesquisa e de intervenção, missões de estudo, missões de trabalho, experiências de formação e intercâmbio de estudantes e professores.

CLÁUSULA TERCEIRA: COMPROMISSOS DA UFC

A UFC, no marco de execução deste convênio, se compromete a

1. Receber alunos e docentes do Mestrado em Psicologia Comunitária da PUCP que desejem realizar intercâmbios, pesquisas e/ou projetos de intervenção, contanto que esses cumpram com os requisitos pontuais solicitados pela instituição.
2. Entregar um informe oficial à PUCP no qual dê conta das atividades realizadas pelo aluno e/ou docente.
3. Entregar um certificado oficial ao estudante e/ou docente pelo intercâmbio e/ou pesquisa realizado.

CLÁUSULA CUARTA: COMPROMISSOS DA PUCP

A PUCP, no marco de execução deste convênio,

convenio, se compromete a:

1. Recibir alumnos y docentes del Programa de Posgrado en Psicología de LA UFC que deseen realizar intercambios, investigaciones y/o proyectos de intervención, siempre y cuando estos cumplan con los requisitos puntuales solicitados por la institución.
2. Entregar un informe oficial a la LA UFC en el cual se de cuenta de las actividades realizadas por el alumno y/o docente.
3. Entregar un certificado oficial al estudiante y/o docente por el intercambio y/o investigación realizada.

CLÁUSULA QUINTA: NOMBRAMIENTO DE COORDINADORES

Las partes se comprometen a nombrar un Comité de Coordinación integrado por un miembro de cada institución, el cual tendrá como principal función la determinación del número de participantes en el intercambio por cada semestre académico bajo un régimen de reciprocidad, así como la supervisión de la parte ejecutiva del presente convenio.

LA UFC nombra como coordinador a Dra. Verónica Morais Ximenes, profesora del Programa de Posgrado en Psicología de la UFC y coordinadora del Núcleo de Psicología Comunitaria de la UFC.

LA PUCP nombra como coordinador a la Magister Miryam Rebeca Rivera Holgín, Directora de la Maestría en Psicología Comunitaria.

CLÁUSULA SEXTA: VIGENCIA, RENOVACIÓN Y RESOLUCIÓN

El presente convenio entrará en vigor al momento de su firma y tendrá una duración de **3 años**, pudiendo ser renovado mediante la suscripción de una adenda.

se compromete a:

1. Receber alunos e docentes do Programa de Pós-Graduação em Psicologia da UFC que desejem realizar intercâmbios, pesquisas e/ou projetos de intervenção, contanto que estes cumpram com os requisitos pontuais solicitados pela instituição.
2. Entregar um informe oficial à UFC no qual dê conta das atividades realizadas pelo aluno e/ou docente.
3. Entregar um certificado oficial ao estudante e/ou docente pelo intercâmbio e/ou pesquisa realizado.

CLÁUSULA QUINTA: NOMEAMENTO DE COORDENADORES

As partes se comprometem a nomear um Comitê de Coordenação de cada instituição, o qual terá como principal função a determinação do número de participantes do intercâmbio em cada semestre acadêmico sob o regime da reciprocidade, bem como a supervisão da parte executiva do presente convênio.

A UFC nomeia como coordenadora a Dra. Verónica Morais Ximenes, professora do Programa de Pós-Graduação em Psicologia da UFC e coordenadora do Núcleo de Psicologia Comunitária da UFC.

A PUCP nomeia como coordenadora a Mestre Miryam Rebeca Rivera Holgín, Diretora do Mestrado em Psicologia Comunitária da PUCP.

CLÁUSULA SEXTA: VIGÊNCIA, RENOVAÇÃO E RESOLUÇÃO

O presente convênio entrará em vigor no momento de sua assinatura e terá uma duração de **3 anos**, podendo ser renovado mediante a realização de um aditivo.

JCO
M

Sin perjuicio de lo anteriormente expuesto, las partes acuerdan que cualquiera de ellas podrá resolver el presente convenio por causa debidamente justificada, para lo cual deberá remitir, con una anticipación no menor de treinta (30) días, una comunicación a la otra parte.

La solicitud de resolución del convenio no liberará a las partes de los compromisos que se estuvieren ejecutando ni impedirá la continuación de las actividades iniciadas o que se estuvieren desarrollando.

**CLÁUSULA SÉPTIMA:
DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL**

- a) Las partes se comprometen a respetar los derechos de propiedad intelectual de cada cual respecto de la producción intelectual desarrollada o utilizada en el marco del presente convenio.
- b) Los derechos intelectuales respecto a cada obra conjunta serán pactados por las partes con carácter previo a la realización de la misma.
- c) Las partes se comprometen a no usar el nombre, logotipos, emblemas, y marcas registradas de la contraparte sin su consentimiento previo y por escrito.

**CLÁUSULA OCTAVA:
RÉGIMEN DEL INTERCAMBIO**

Cada parte examinará los documentos de solicitud de los estudiantes a los programas de intercambio. La Institución anfitriona tiene el derecho a la decisión final sobre la solicitud de cada estudiante, basado en el dominio del idioma de las clases y en la preparación académica.

Los estudiantes de intercambio pagarán las tasas que correspondan en la universidad de origen, con exención del pago en la institución receptora. Ninguna transacción financiera ocurrirá entre las dos instituciones.

Sem prejuízo do anteriormente exposto, as partes acordam que qualquer delas poderá resolver o presente convênio por causa devidamente justificada, para o qual deverá emitir, com uma antecipação no mínimo de trinta (30) dias, uma comunicação à outra parte.

A solicitação de resolução do convênio não liberará as partes dos compromissos que se estiverem executando nem impedirá a continuação das atividades iniciadas ou que se estiverem desenvolvendo.

**CLÁUSULA SÉTIMA:
DIREITOS DE PROPIEDADE INTELECTUAL**

- a) As partes se comprometem a respeitar os direitos de propriedade intelectual de cada um em relação à produção intelectual desenvolvida ou utilizada no marco do presente convênio.
- b) Os direitos intelectuais em relação a cada obra conjunta serão pactuados pelas partes com carácter prévio à realização da mesma.
- c) As partes se comprometem a não usar o nome, logotipos, emblemas e marcas registradas da outra parte sem o seu consentimiento prévio e por escrito.

**CLÁUSULA OITAVA:
REGRAS DO INTERCÂMBIO**

Cada parte analizará os documentos de solicitação dos estudantes aos programas de intercâmbio. A instituição anfitriã tem o direito à decisão final sobre a solicitação de cada estudante, baseada no domínio do idioma das aulas e na formação acadêmica.

Os estudantes do intercâmbio pagarão as taxas exigidas pela universidade de origem, com isenção de pagamento da instituição receptora. Nenhuma transação financeira ocorrerá entre as duas instituições.

JTO

My

Los gastos relacionados con el viaje, tales como alojamiento, comida, transporte, seguro médico, visa, y todos los demás gastos serán de exclusiva responsabilidad del estudiante de intercambio.

Ambas Instituciones acuerdan que los estudiantes de intercambio serán responsables por la obtención del visado apropiado y otros documentos requeridos para los estudios en la institución de acogida.

Después de conclusión de los estudios por el estudiante de intercambio la institución de acogida emitirá certificados oficiales de registros al estudiante o a la institución de origen de acuerdo con los procedimientos institucionales. Los créditos de cada curso serán transferidos en el criterio de la institución de origen con base en su política y procedimiento.

**CLÁUSULA NOVENA:
ASPECTOS NO CONTEMPLADOS EN ESTE
CONVENIO**

Los aspectos no previstos en el presente convenio y las modificaciones que las partes estimen convenientes serán determinadas de común acuerdo vía suscripción de adendas.

**CLÁUSULA DÉCIMA: SOLUCIÓN DE
CONTROVERSIAS**

Todas las desavenencias o controversias que pudieran derivarse de este convenio son resueltas entre las partes a través de la conciliación, siguiendo las reglas de la buena fe y común intención.

Os gastos relacionados com a viagem, tais como: alojamento, comida, transporte, seguro médico, visto e todos os demais gastos serão de exclusiva responsabilidade do estudante de intercambio.

Ambas instituições concordam que os estudantes do intercâmbio serão responsáveis pela obtenção do visto apropriado e dos documentos requeridos para os estudos na instituição receptora.

Depois da conclusão dos estudos do estudante de intercâmbio, a instituição receptora emitirá os certificados oficiais de registro ao estudante ou a instituição de origem de acordo com os procedimentos institucionais. Os créditos de cada curso serão transformados no crédito da instituição de origem com base na sua política e procedimento.

**CLÁUSULA NONA:
ASPECTOS NÃO CONTEMPLADOS NESTE
CONVÊNIO**

Os aspectos não previstos no presente convênio e as modificações que as partes estimarem convenientes serão determinadas de comum acordo via realização de aditivos.

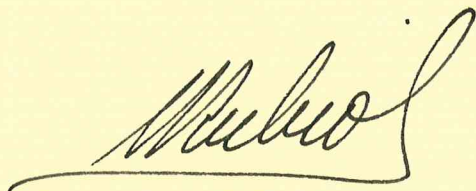
**CLÁUSULA DÉCIMA:
SOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS**

Todas as desavenças ou controvérsias que puderam derivar-se deste convênio são resolvidas entre as parte através da conciliação, seguindo as regras da boa fé e comum intenção.

JEE

En señal de conformidad, las partes suscriben el presente convenio en **dos ejemplares** iguales en la ciudad de Lima a los 2 días del mes de noviembre del 2015.

Pontificia Universidad Católica Del Perú



Marcial Antonio Rubio Correa
Rector

Em sinal de conformidade, as partes subscrevem o presente convênio em **dois exemplares** iguais na cidade de Fortaleza aos dias do mês de de 2015.

Universidade Federal do Ceará



Henry de Holanda Campos
Reitor

